

Olá!

Adiante temos um texto em inglês para treinamento de leitura e tradução.

O texto fala sobre o Brasil.

Mesmo não conhecendo/sabendo todas as palavras do texto, é possível entendê-lo, pois se trata de um assunto que conhecemos bem.



→ Ler sobre um assunto que já conhecemos ajuda muito em nosso treinamento diário de leitura e tradução.

Sugestão:

- (1) tente ler o texto e fazer a tradução. A tradução pode ser feita num caderno, gravação no celular, digitado no computador, etc.
- (2) compare sua tradução com a tradução livre.
- (3) anote as palavras que não conseguiu entender/traduzir.

Prof. Adinoél

TEXTO

Brazil country profile

Brazil is South America's most influential country, a rising economic power and one of the world's biggest democracies.

Over the past few years it has made major strides in its efforts to raise millions out of poverty, although the gap between rich and poor remains wide.

The exploitation of the Amazon rainforest, much of which is in Brazil, has been a major international worry, since the wilderness is a vital regulator of the climate.

A former Portuguese colony, Brazil has a highly diverse population, including indigenous Americans and the descendants of African slaves and European settlers.

Facts

Federative Republic of Brazil

Capital: Brasilia (largest city: Sao Paulo)

Population 208 million

Area 8.55m sq km (3.3m sq miles)

Major language Portuguese

Major religion Christianity

Life expectancy 72 years (men), 79 years (women)

Currency real

Timeline

1500 - Portuguese land in the area and claim it for the Portuguese crown.

1822 - The son of the Portuguese king declares independence from Portugal and crowns himself Pedro I, emperor of Brazil.

1888 - Slavery is abolished. A year later, Brazil's monarchy is overthrown and a federal republic is established; in subsequent decades, government is dominated by European coffee plantation owners.

1930 - Nationalist and anti-communist Getulio Vargas comes to power in a coup; his 15-year authoritarian rule pursues state-led industrialisation and improvements in social welfare.

1945 - Vargas toppled by a coup that restores democratic rule and ushers in the second Brazilian Republic.

1960 - The capital is moved from Rio de Janeiro to the new purpose-built city of Brasilia.

1964 - Left-wing President Joao Goulart is ousted in a coup that commences two decades of military rule; the regime stifles freedom of speech and tortures opponents while pursuing economic development.

1985 - Return of civilian government.

2002 - Luiz Inacio Lula da Silva, popularly known as Lula, wins elections to become Brazil's first left-wing president for more than 40 years.

2016 - Lula's ally and successor Dilma Rousseff - is removed as president after an impeachment trial finds her guilty of financial irregularities.

Fonte: <https://www.bbc.co.uk/news/world-latin-america-18909529> (adaptado)

TRADUÇÃO LIVRE

Brazil country profile

Perfil do país Brasil

Brazil is South America's most influential country, a rising economic power and one of the world's biggest democracies.

O Brasil é o país mais influente da América do Sul, uma potência econômica em crescimento e uma das maiores democracias do mundo.

Over the past few years it has made major strides in its efforts to raise millions out of poverty, although the gap between rich and poor remains wide.

Nos últimos anos ele (Brasil) fez grandes progressos nos seus esforços para tirar milhões da pobreza, embora o buraco (distância) entre ricos e pobres permaneça grande.

The exploitation of the Amazon rainforest, much of which is in Brazil, has been a major international worry, since the wilderness is a vital regulator of the climate.

A exploração da floresta amazônica, grande parte dela está no Brasil, tem sido uma grande preocupação internacional, já que o território selvagem é um regulador vital para o clima.



wilder = selvagem



wilderness = mata selvagem, território selvagem, região selvagem.

A former Portuguese colony, Brazil has a highly diverse population, including indigenous Americans and the descendants of African slaves and European settlers.

Uma antiga colônia portuguesa, o Brasil tem uma população altamente diversificada, incluindo indígenas americanos e os descendentes dos escravos africanos e colonos europeus.

INGLÊS E ESPANHOL PARA CONCURSOS

PROF.ADINOEL.SEBASTIAO@GMAIL.COM

www.adinoel.com

Facts

Fatos

Federative Republic of Brazil

República Federativa do Brasil

Capital: Brasilia (largest city: Sao Paulo)

Capital: Brasília (maior cidade: São Paulo)

Population :208 million

População: 208 milhões

Major language: Portuguese

Maior língua (língua mais falada): Portuguesa

Major religion: Christianity

Maior religião: cristianismo (cristã)

Life expectancy: 72 years (men), 79 years (women)

Expectativa de vida: 72 anos (homem), 79 anos (mulher)

Currency: real

Moeda: real

Timeline

Linha do tempo

1500 - Portuguese land in the area and claim it for the Portuguese crown.

1500 - Terra em área portuguesa e reivindicada pela coroa portuguesa.

INGLÊS E ESPANHOL PARA CONCURSOS

PROF.ADINOEL.SEBASTIAO@GMAIL.COM

www.adinoel.com

1822 - The son of the Portuguese king declares independence from Portugal and crowns himself Pedro I, emperor of Brazil.

1822 - O filho do rei português declara a independência de Portugal e coroa a si mesmo Pedro I, imperador do Brasil.

1888 - Slavery is abolished. A year later, Brazil's monarchy is overthrown and a federal republic is established; in subsequent decades, government is dominated by European coffee plantation owners.

1888 - A escravidão é abolida. Um ano mais tarde, a monarquia do Brasil é substituída e é estabelecida uma república federativa; nas décadas subsequentes, o governo é dominado por europeus proprietários de plantações de café.

1930 - Nationalist and anti-communist Getulio Vargas comes to power in a coup; his 15-year authoritarian rule pursues state-led industrialisation and improvements in social welfare.

1930 - O nacionalista e anticomunista Getúlio Vargas chega ao poder em um golpe; seu governo autoritário de 15 anos persegue a industrialização liderada pelo estado e melhoria no bem-estar social.

1945 - Vargas toppled by a coup that restores democratic rule and ushers in the second Brazilian Republic.

1945 - Vargas é derrubado por um golpe que restaura o regime democrático e conduz/introduz a Segunda República brasileira.



rule democratic = regime democrático.



to usher = conduzir, introduzir,

1960 - The capital is moved from Rio de Janeiro to the new purpose-built city of Brasilia.

1960 - A capital é transferida do Rio de Janeiro para a nova cidade (construída especificamente para isso) de Brasília.



purpose-built = *especificamente construído.*

1964 - Left-wing President Joao Goulart is ousted in a coup that commences two decades of military rule; the regime stifles freedom of speech and tortures opponents while pursuing economic development.

1964 - O presidente de esquerda João Goulart é derrubado em um golpe que inicia duas décadas de regime militar; o regime sufoca a liberdade de fala (expressão) e tortura oponentes enquanto persegue o desenvolvimento econômico.

1985 - Return of civilian government.

1985 - Retorna o governo civil.

2002 - Luiz Inacio Lula da Silva, popularly known as Lula, wins elections to become Brazil's first left-wing president for more than 40 years.

2002 - Luiz Inácio Lula da Silva, popularmente conhecido como Lula, vence as eleições para se tornar o primeiro presidente de esquerda em mais de 40 anos.

2016 - Lula's ally and successor Dilma Rousseff - is removed as president after an impeachment trial finds her guilty of financial irregularities.

2016 - A aliada e sucessora de Lula, Dilma Rousseff, é removida da presidência após um processo de impeachment considerá-la culpada por irregularidades financeiras.



trial impeachment = *processo de impeachment.*